

## **Battaglia A 10**

### Prima Parte

Accingeteu' Amanti à l'alta imprepresa  
E stat' à la difesa

Ecco che contr' Amore  
Se'n vien' il rio Dispetto  
Ch'in sua custodia hà eletto  
La Gelosia lo Stratio e'l Tradimento  
E lo Sdegn' e'l Tormento

Ecco il macro Liuore spiegar l'insegna  
udite già'l rumore  
À L'arma à l'arma  
Buttè selle buttè selle  
à cauall' à cauall'

Sù sù fidi fantacini  
Gli nemici son vicini

Buttè selle buttè selle  
à cauall' à cauall'  
à l'arma à l'arma

Già par che'l ciel rimbombe  
Ecco che'l campo scorre  
l'Inamorato stuol del fier Cupido  
E d'ogn intorno è'l grido  
E di Gnacchare e Tamburri  
E streppitose Trombe

Sù sù soldati à l'erta  
che la Vittoria è certa  
Fa-ri-ra-ri-ra-ron-fa-fan-fai-ne.

### Seconda Parte

Da l'altra parte corre  
co[n] suoi compagn' innanti  
Il Dispetto vestit' in rossi manti  
Vedi là comparire  
La Speranz' e l'Ardire  
Che son del Faretrato  
Seguaci fidi  
Vedi Amor armato  
Che l'Otio e la Lasciua tien' à lato  
Fan-fa-ri-ra-ron-fan

Chi t'hà fatto que tuo begl' occhi  
Che mi piaccion si Vezzosetta  
Che mi piaccion si

Gl'ho inuolat' à quel Trafurello  
Che si chiam' amor Vezzosetta  
Che si chiam' amor

Tutti à gli standardi  
E non siate tardi  
Che gl'auersari vengano gagliardi

Amor vibra la face  
E la vil turba sface

E feriti di stral molti di loro  
Legati son con la catena d'oro

L'Orgoglio corr' e freme

Vccide urt' & abbatte infrange e preme.

### Terza Parte

*Ecco Mastra del campo Clelia  
Che cing' il crin di gigli d'oro  
E in fin da l'Ind' al Moro*

*Stende de suoi begl' occh' il chiaro lampo  
Per arco opra le ciglia  
E per gl'acuti dardi  
Amorosetti sguardi  
Et à gran merauiglia  
Gli nemici d'Amor saett' e piglia*

*Sguardi e risi Lusinghe  
Atti leggiadri  
Dolci parol' e baci  
Alti contenti  
Son' al nemico stuol  
armi pungenti*

*Cure e pianti  
Sospiri e trist' accenti  
Ghiaccio e foco  
Martiri e finti sguardi  
Son' à l'amiche squadre accuti dardi*

### Quarta & vltima Parte

*In tanto grid' il coraggio s'Ardire  
Adosso innanti  
O arditi Amanti*

*Serra serra  
Tutt' à la battaglia  
E'l nemico assaglia  
Vendetta vendetta  
Amazza amazza  
tif taf tof tifere tafere tofere*

*S'od il Dispetto dire  
Mi rendo à buona guerra  
E già son tutt' i suoi stendard' à terra  
Fa-ri-ra-ri-ra-ron-fa*

*La giornata è vinta  
Fa-ri-ra-ri-ra-ron-fa  
Ecco Amor che sen va vittorioso  
Ecco gli Amanti illustri  
Viua Farnesi e Pij per mille lustrì.*

### Part One

Gird yourselves, lovers, for the noble venture  
and be ready to defend yourselves.

See how wicked Contempt sets his face against Love  
and has chosen as his companions Jealousy, Torment,  
Betrayal, Disdain and Cruelty.

Behold, lean Envy unfurls his banner,  
hear the warlike sounds approach:  
to arms, saddle up, to horse!

Come, faithful foot-soldiers,  
the enemy is nigh.

Saddle up, to horse, to arms!

The heavens are already resounding:  
see how the field is overrun by  
the infatuated hosts of proud Cupid  
and from all around come shouts  
and the noise of nakers, drums and clamorous bugles.

Come soldiers, be on your mettle,  
for victory is certain.  
Fa-ri-ra-ri-ra-ron-fa-fan-fai-ne.

### Part Two

From the other side comes Contempt, dressed in red robes,  
with his companions going before him;  
see how Hope and Boldness appear,  
the faithful followers of the Archer;  
see Love come armed,  
with Idleness and Lust by his side;  
fan-fa-ri-ra-ron-fan.

Who gave you those lovely eyes which so delight me,  
you charmer?

I stole them from that deceiver who is called 'love'.

Everyone gather round the standards  
and don't delay,  
because the enemy is approaching in force.

Love brandishes the torch,  
dispersing the despicable mob  
and, wounded by arrows, many of them  
are bound with the golden chain.

Pride runs, roaring,  
killing, inflicting blows, striking men down,  
laying about him and pressing forward.

### Part Three

See the mistress of the battleground, Clelia,  
who adorns her curls with golden lilies  
and whose eyes dazzle all  
from India to the Moorish lands.

Her eyebrows are her bow,  
seductive looks her sharp arrows,  
and with great skill she shoots  
and strikes love's enemies.

Glances and alluring smiles,  
playful acts,  
sweet words and kisses,  
great pleasures,  
are piercing weapons to the enemy host.

Cares and laments,  
sighs and sad words,  
ice and fire,  
torment and feigned glances  
are sharp arrows to Love's soldiers.

### Part Four

Meanwhile Courage undaunted cries:  
'Fall upon them,  
on, on, brave lovers;  
close ranks,

everyone join battle  
and attack the enemy;  
retaliate and kill them.'  
Tif taf tof tifere tafere tofere.

Contempt is heard to say:  
'I surrender to the rightful victor.'  
And already all his standards are cast down.  
Fa-ri-ra-ri-ra-ron-fa.

The day is won,  
fa-ri-ra-ri-ra-ron-fa.  
See how Love has secured the victory,  
behold the illustrious lovers.  
Long live the Farnese and Pio families.

English translation by [Mick Swithinbank](#)